

Allgemeine Geschäftsbedingungen IKEA/Avis Budget

Die nachstehenden Bestimmungen (AGB) der IKEA AG, Schweiz, und der Avis Budget Autovermietung AG, Rümlang, sind integraler Bestandteil des Mietvertrages. Der Mieter bestätigt durch Unterzeichnung des Mietvertrages, die nachfolgenden Bestimmungen gelesen zu haben und damit einverstanden zu sein.

1. Zweck: Der Mieter (als IKEA Kunde oder IKEA Mitarbeiter) mietet von IKEA AG (Vermieterin) ein Avis Budget Mietfahrzeug. Er kann das Mietfahrzeug während der Mietdauer nach Massgabe dieses Vertrages benutzen.
2. Benutzungsberechtigung: Zur Benutzung des Mietfahrzeugs sind nur die im Mietvertrag genannten Mieter/Lenker berechtigt. Sämtliche Verpflichtungen dieses Vertrages gelten neben dem Mieter auch für den 2. Lenker.
3. Vertragsabschluss: Der Mieter hat bei Abschluss des Mietvertrages seinen Führerausweis im Original vorzuweisen.
4. Miete I Kautions: Der Mieter verpflichtet sich, den Mietzins nach Massgabe dieses Mietvertrages und der bei Anmietung gültigen Preisliste zu bezahlen. Er hat bei Vertragsabschluss eine Anzahlung von CHF 100.- zu leisten, welche bei Mietende verrechnet wird. Der Restbetrag wie auch die übrigen Kosten sind bei Mietende fällig und sofort zu bezahlen.
5. Fahrzeugübernahme: Der Mieter/Lenker übernimmt das Fahrzeug in betriebsbereitem, tadellosem Zustand. Eventuell vorhandene Mängel sind auf dem Mietvertrag vermerkt. Vor Fahrtantritt hat sich der Mieter/Lenker zu vergewissern, dass sich das Fahrzeug in betriebssicherem Zustand befindet. Der Mieter ist verpflichtet, alle nicht auf dem Fahrzeugzustandsbericht eingetragenen Mängel vor Fahrtantritt dem IKEA Kundendienst zu melden.
6. Nutzungsbeschränkungen: Als Fahrzeugnutzung gilt die Zeitperiode zwischen der Fahrzeugabholung und der Fahrzeugrückgabe. Der Mieter ist verpflichtet, sich an die Weisungen des IKEA Kundendienstes zu halten und die Reservationszeit nicht zu überschreiten. Dem Mieter/Lenker untersagt ist das Fahren oder die Benutzung des Fahrzeugs:
 - (a) durch Mieter/Lenker, welche nicht mindestens 1 Jahr im Besitz eines in der Schweiz gültigen Führerausweises sind;
 - (b) durch Personen, die nicht auf der Vorderseite dieses Vertrages mit wahrheitsgemässen Angaben als Mieter oder Lenker eingetragen worden sind;
 - (c) ausserhalb des auf der Vorderseite dieses Vertrages ausdrücklich umschriebenen Fahrgebietes;
 - (d) durch Personen, die übermüdet sind oder die unter dem Einfluss von Betäubungsmitteln, Alkohol oder Drogen stehen;
 - (e) zur Beförderung von leicht entzündlichen, giftigen oder sonstigen gefährlichen Stoffen;
 - (f) für illegale Anlässe, Motorsport und Fahrten zur Erzielung von Höchstgeschwindigkeiten, Fahrer- und Fahrzeugtests, Fahrschulfahrten, Abschleppen/Ziehen von anderen Fahrzeugen oder Anhängern;
 - (g) auf nicht ordnungsgemäss befestigtem Gelände sowie auf Renn- und Teststrecken;
 - (h) für sonstige Nutzungen, die über den vertraglichen Gebrauch hinausgehen, insbesondere die Nutzung in einer leichtsinnigen oder rücksichtslosen Art und Weise oder die absichtliche Schadensherbeiführung;
 - (i) in Missachtung der gesetzlichen Sicherheitsvorschriften: schuldhaftes Nichtbeaufsichtigen des unverschlossen verlassenen Fahrzeugs.
 - (j) im überladenen Zustand, d.h. mit einer Personenzahl oder Nutzlast, welche den im Fahrzeugausweis angegebenen Wert übersteigt;
 - (k) für einen Transport von Tieren welche nicht in einem geeigneten Transportbehälter befördert werden. Im Weiteren ist dem Mieter untersagt, das Fahrzeug zu übertragen, zu verkaufen, unterzuvermieten oder Personen gegen Entgelt zu befördern.
7. Obhutspflichten: Öl- und Wasserstand sowie Reifendruck sind vom Mieter während der Mietdauer regelmässig zu kontrollieren. Bei Auftreten eines Defekts oder Aufleuchten einer Warnleuchte ist die Nutzung des Fahrzeugs sofort zu unterbrechen. Bei Nichtbeachtung haftet der Mieter für die sich daraus ergebenden Schäden.
8. Anzeigepflicht: Bei jedem Unfall - auch im Ausland - ist sofort die Polizei hinzuzuziehen und darauf zu bestehen, dass der Unfall, mögliche Verletzungen von Unfallbeteiligten sowie entstandene Sachschäden polizeilich aufgenommen werden. Die IKEA AG ist sofort zu verständigen. Beweismittel (Zeugen, Spuren) sind zu sichern und

die Namen und Adressen der Beteiligten zu notieren, sowie alles zu tun, was der ordnungsgemässen Aufklärung der Schadensursache und des -hergangs dient. Dem Mieter ist es untersagt, ein Schuldanerkenntnis abzugeben bzw. durch Zahlungsleistungen oder sonstige schadens- und/oder schuldanererkennende Handlungen der Regulierung etwaiger Haftungsansprüche vorzugreifen (Gefährdung des Versicherungsschutzes).

9. Fahrzeugrückgabe: Der Mieter/Lenker verpflichtet sich, das Fahrzeug an die Vermieterin während der Öffnungszeiten zurückzugeben. Der Fahrzeugschlüssel muss am Transportschalter oder am Kundendienstschalter der IKEA zurückgegeben werden. Die Fahrzeugrückgabe ist nur während der normalen Geschäftszeit möglich. Der Mieter haftet für die Unaufklärbarkeit von Schäden bei nicht vereinbarungsgemässer Rückgabe ausserhalb der Öffnungszeiten. Nach Beendigung des Mietvertrages oder nach Überschreitung der vereinbarten Mietdauer ist die Vermieterin berechtigt, jederzeit das Fahrzeug in Besitz zu nehmen oder es sich auf Kosten des Mieters wieder zu verschaffen. Dabei wird die zusätzliche Inanspruchnahme des Mietfahrzeugs nach dem jeweils gültigen StandardTagestarif berechnet. Das Recht der Besitznahme bzw. Wiederbeschaffung des Besitzes auf Kosten des Mieters gilt auch, wenn der Mieter mit den vereinbarten Zahlungen im Verzug ist oder abzusehen ist, dass er den Verpflichtungen des Mietvertrages nicht mehr nachkommen kann.
10. Verschmutzungen und Rauchen: Das Rauchen im Fahrzeug ist generell untersagt. Bei durch unzulässiges Rauchen hervorgerufenen Beeinträchtigungen des Fahrzeugs und Verschmutzung, die über ein normales Mass hinausgeht, ist der Mieter zur Übernahme der Reinigungskosten verpflichtet.
11. Zurückgelassene Gegenstände: Allenfalls im Fahrzeug vom Mieter zurückgelassene Gegenstände verwahrt die Vermieterin drei Monate. Werden diese danach trotz Mitteilung an den Mieter nicht abgeholt, ist die Vermieterin berechtigt, sich dieser Gegenstände zu entledigen.
12. Versicherung: Der Mieter/Lenker ist unter einer Motorfahrzeug-Haftpflichtversicherung versichert. Diese deckt Verletzungen von Drittpersonen und Sachschäden ab. Dieser Schutz deckt nicht den Verlust oder die Beschädigung des Fahrzeugs. Die Versicherung sämtlicher Fahrzeuginsassen und mitgeführter Gegenstände ist Sache des Mieters/Lenkers bzw. jedes einzelnen Insassen.
13. Haftung des Mieters/Wegfall der Haftungsbeschränkung: Der Mieter ist dafür verantwortlich, dass das Mietfahrzeug in jenem Zustand zurückgegeben wird, in welchem es übernommen worden ist. Er ist insbesondere für die Einhaltung der Konditionen und Vorschriften von IKEA AG und Avis Budget AG und dem sorgfältigen und sachgemässen Gebrauch des Mietfahrzeugs verantwortlich. Der Mieter/Lenker haftet vollumfänglich bei Missachtung der unter Punkt 6 (Nutzungsbeschränkungen) sowie unter Punkt 7 (Obhutspflichten) aufgeführten Bedingungen. Des Weiteren haftet der Mieter/Lenker vollumfänglich für etwaige Schäden, die durch Vorsatz oder grobfahrlässiges Verhalten verursacht wurden wie z.B.:
 - (a) Nichtbeachten der Fahrzeugabmasse (Durchfahrtschöhen, Einfahrten, Tunnels, Brückendurchfahrten etc.)
 - (b) Falschbetankung, unsachgemässen Gebrauch von Schneeketten, Ski und Gepäckträgern.
 - (c) Fehlerhafte Bedienung des Fahrzeugs, insbesondere Unachtsamkeit beim Be- und Entladen.
14. Verkehrsregel- und Gesetzesverstösse: Der Mieter hat die im Fahrgebiet jeweils geltenden Verkehrsregeln sowie sämtliche weiteren gesetzlichen Bestimmungen (bei Fahrten ins und vom Ausland insbesondere auch Einreise- und Zollvorschriften etc.) einzuhalten. Für allfällige Bussen, Zölle, Abgaben, Strafzahlungen etc. haftet allein der Mieter. Die Vermieterin teilt der Polizei bzw. den zuständigen Behörden auf Anfrage die Personalien der Mieter/Lenker mit, welche Verkehrsregel- oder Gesetzesverletzungen begangen haben oder begangen haben sollen. Verkehrsbussen werden von der jeweiligen Bussgeldstelle an den Mieter/Lenker zugestellt.
15. Entbindung von vertraglichen Verpflichtungen: Kein Angestellter der Vermieterin ist legitimiert, den Mieter mündlich von irgendwelchen Verpflichtungen aus dem Mietvertrag zu entbinden.
16. Anwendbares Recht: Dieser Vertrag untersteht schweizerischem Recht.
17. Gerichtsstand: Der Gerichtsstand befindet sich am Sitz der Vermieterin.

Conditions générales IKEA / Avis Budget

Les dispositions ci-après (CG) d'IKEA SA, Suisse, et d'Avis Budget Autovermietung AG, Rümlang, constituent une partie intégrante du contrat de location. En signant le contrat de location, le locataire confirme avoir lu les dispositions ci-après et les accepter.

1. But: Le locataire (en qualité de client IKEA ou de collaborateur IKEA) loue à IKEA SA (loueuse) un véhicule de location Avis Budget. Il peut utiliser le véhicule de location pendant la durée de location conformément au présent contrat.

2. Droit d'utilisation: Seuls les locataires / conducteurs mentionnés dans le contrat sont autorisés à conduire le véhicule de location. Toutes les obligations du présent contrat s'appliquent également, outre le locataire, au 2e conducteur.

3. Conclusion du contrat:

Lors de la conclusion du contrat de location, le locataire doit présenter l'original de son permis de conduire.

4. Loyer I Caution:

Le locataire s'engage à payer le loyer conformément au présent contrat de location et à la liste de prix en vigueur au moment de la location. Il doit verser lors de la conclusion du contrat une avance de CHF 100.-, qui est imputée à la fin de la location. Le restant, ainsi que les autres frais, échoient et doivent être payés à la fin de la location.

5. Prise en charge du véhicule:

Le locataire / conducteur prend possession du véhicule dans un état prêt à l'emploi, impeccable. Les éventuels défauts existants sont mentionnés dans le contrat de location. Avant de prendre la route, le locataire / conducteur doit s'assurer que le véhicule se trouve en parfait état de fonctionnement. Au même moment, il est tenu de déclarer au Service clientèle IKEA tous les défauts ne figurant pas sur le rapport d'état du véhicule.

6. Restrictions d'utilisation:

Est considérée comme utilisation du véhicule la période entre la prise en charge du véhicule et sa restitution. Le locataire est tenu d'observer les instructions du Service clientèle IKEA et de ne pas dépasser la durée de la réservation.

Il est défendu au locataire / conducteur de (laisser) conduire ou utiliser le véhicule:

- (a) par des locataires / conducteurs qui ne sont pas en possession d'un permis de conduire valable en Suisse depuis un an au moins;
- (b) par des personnes qui n'ont pas été mentionnées au recto du présent contrat comme locataires ou conducteurs avec des indications conformes à la vérité;
- (c) en dehors de la zone de conduite expressément définie au recto du présent contrat;
- (d) par des personnes épuisées ou sous l'influence de narcotiques, de l'alcool ou de drogues;
- (e) pour le transport de substances inflammables, toxiques ou d'autres substances dangereuses;
- (f) pour des manifestations illégales, des sports automobiles et des courses visant à battre des records de vitesse, des tests de pilotes et de véhicules, des courses d'auto-école, le remorquage / tirage d'autres véhicules ou remorques;
- (g) sur un terrain non stabilisé en bonne et due forme ainsi que sur des parcours de course ou d'essai;
- (h) à d'autres fins allant au-delà de l'usage convenu contractuellement, notamment l'utilisation d'une façon imprudente ou sans égards, ou la provocation intentionnelle de dommages;
- (i) au mépris des prescriptions légales de sécurité: non-surveillance fautive du véhicule sans l'avoir fermé à clé;
- (j) dans un état de surcharge, c'est-à-dire avec un nombre de personnes ou une charge utile dépassant la valeur indiquée dans le permis de circulation;
- (k) pour le transport d'animaux dans un conteneur non approprié. Pour le surplus, il est défendu au locataire de céder, vendre ou sous-louer le véhicule, ou de transporter des personnes contre rémunération.

7. Obligations d'entretien:

Le locataire doit contrôler régulièrement les niveaux d'huile et d'eau ainsi que la pression des pneus pendant la durée de la location. Lors de la survenance d'un défaut ou de l'allumage d'un témoin lumineux, l'utilisation du véhicule doit être immédiatement interrompue. En cas d'inobservation, le locataire répond des dommages qui en résultent.

8. Obligation de signaler:

À chaque accident - y compris à l'étranger - il faut immédiatement faire appel à la police et insister pour que l'accident, les éventuelles blessures des parties impliquées ainsi que les dommages occasionnés soient enregistrés par la police. IKEA SA doit être immédiatement informée. Les moyens de preuve (témoins, marques) doivent être conservés et les noms et adresses des parties impliquées notés, et

tout doit être fait pour pouvoir tirer au clair en bonne et due forme la cause et le déroulement de l'accident. Il est défendu au locataire d'établir une reconnaissance de dette ou d'anticiper par des paiements ou d'autres actes de reconnaissance du dommage ou de la dette la régularisation d'éventuelles prétentions de responsabilité (atteinte à la couverture d'assurance).

9. Restitution du véhicule:

Le locataire / conducteur s'engage à restituer le véhicule à la loueuse pendant les heures d'ouverture. La clé du véhicule doit être restituée au guichet Transport ou Service clientèle d'IKEA. La restitution du véhicule n'est possible que pendant les heures d'ouverture normales. En cas de restitution en dehors des heures d'ouverture non conforme au contrat, le locataire répond de l'impossibilité d'établir la cause des dommages. Après la fin du contrat de location ou le dépassement de la durée de location convenue, la loueuse est en droit de prendre possession du véhicule à tout moment, ou de se le réapproprier aux frais du locataire. Dans ce cas, l'utilisation supplémentaire du véhicule de location est facturée selon le tarif journalier standard en vigueur. Le droit de prendre possession du véhicule ou de se le réapproprier aux frais du locataire existe également lorsque celui-ci est en retard avec les paiements convenus, ou lorsqu'il est visible qu'il n'est plus en mesure de remplir les obligations du contrat de location.

10. Salissures et fumée:

Le véhicule est soumis à une interdiction générale de fumer. En cas de brûlures et de salissures occasionnées au véhicule en raison de la violation de l'interdiction de fumer et excédant la mesure du normal, le locataire est tenu de prendre en charge les frais de nettoyage.

11. Objets trouvés:

La loueuse garde pendant trois mois les éventuels objets laissés par le locataire dans le véhicule. Si après cela ceux-ci ne sont pas récupérés malgré une communication au locataire, la loueuse est en droit de s'en débarrasser.

12. Assurance:

Le locataire / conducteur est couvert par une assurance de responsabilité civile pour automobile. Celle-ci couvre les dommages corporels aux tiers et les dommages matériels. Cette protection ne couvre pas la perte ou l'endommagement du véhicule. L'assurance de tous les occupants du véhicule ainsi que des objets transportés incombe au locataire / conducteur, respectivement à chaque occupant.

13. Responsabilité du locataire / Suppression de la limitation de responsabilité:

Le locataire est tenu de restituer le véhicule dans l'état où il a été pris en charge. Il répond notamment du respect des conditions et prescriptions d'IKEA SA et d'Avis Budget AG, et de l'utilisation soignée et appropriée du véhicule de location. Le locataire / conducteur est intégralement responsable en cas d'inobservation des conditions mentionnées aux points 6 (limitations d'utilisation) et 7 (obligations d'entretien). En outre, le locataire / conducteur répond intégralement des éventuels dommages occasionnés par des actes intentionnels ou des négligences graves, tels que par exemple:

- (a) inobservation des mesures du véhicule (hauteurs de passage, entrées, tunnels, passages de tunnels, etc.);
- (b) ravitaillage erroné, utilisation inappropriée de chaînes antidérapantes, portes-skis et porte-bagages;
- (c) maniement erroné du véhicule, notamment négligence lors du chargement ou du déchargement.

14. Infractions aux règles de la circulation et aux lois:

Le locataire est tenu d'observer les règles de la circulation routière en vigueur dans la zone de conduite, ainsi que toute autre disposition légale (en cas de courses à destination et en provenance de l'étranger notamment les prescriptions d'entrée et de douane, etc.). Le locataire répond seul des éventuels droits de douane, amendes, taxes, peines pécuniaires, etc.

Sur demande, la loueuse communique à la police, ou aux autorités compétentes, l'identité du locataire / conducteur qui a commis des infractions aux règles de la circulation routière ou à la loi, ou qui est censé les avoir commises. Les amendes de circulation sont remises au locataire / conducteur par le service compétent.

15. Exonération des obligations contractuelles:

Aucun employé de la loueuse n'est légitimé à exonérer verbalement le locataire d'une quelconque obligation découlant du contrat de location.

16. Droit applicable:

Le présent contrat est régi par le droit suisse.

17. For:

Le for est au siège de la loueuse.

Condizioni generali di contratto IKEA/Avis Budget

Le seguenti disposizioni (CG) di IKEA AG, Svizzera, e di Avis Budget Autonoleggio SA, Rümlang, sono parte integrante del contratto di noleggio. Con la sottoscrizione del contratto di noleggio, il noleggiatore conferma di aver letto e di accettare le disposizioni che seguono.

1. Scopo Il noleggiatore (in qualità di cliente IKEA o collaboratore IKEA) prende a noleggio da IKEA AG (noleggiatrice) un veicolo a noleggio di Avis Budget. Durante la durata del noleggio può utilizzare il veicolo a noleggio in base a quanto previsto dal presente contratto.
2. Autorizzazione all'uso Sono autorizzati a utilizzare il veicolo a noleggio solo i noleggiatori/conducenti menzionati nel contratto di noleggio. Tutti gli obblighi del presente contratto sono validi, oltre che per il noleggiatore, anche per il 2° conducente.
3. Stipula del contratto Al momento della stipula del contratto di noleggio, il noleggiatore deve presentare la sua licenza di condurre in originale.
4. Noleggio / Cauzione Il noleggiatore si impegna a pagare il prezzo del noleggio in base alle indicazioni del presente contratto e del listino prezzi valido al momento del noleggio. Alla stipula del contratto, il noleggiatore deve versare un anticipo di CHF 100.- che verrà accreditato al termine del noleggio. L'importo restante e gli altri costi sono esigibili al termine del noleggio e devono essere pagati immediatamente.
5. Presa in consegna del veicolo Il noleggiatore/conducente prende in consegna il veicolo pronto per l'uso e in condizioni impeccabili. La presenza di eventuali difetti è indicata sul contratto di noleggio. Prima della partenza, il noleggiatore/conducente deve accertarsi che il veicolo si trovi in condizioni di sicurezza. Il noleggiatore è tenuto a comunicare prima della partenza al servizio clienti IKEA tutti i difetti non registrati nel rapporto sullo stato del veicolo.
6. Limitazioni d'uso Per l'uso del veicolo è valido il periodo compreso tra il ritiro del veicolo e la sua riconsegna. Il noleggiatore è tenuto a rispettare le indicazioni del servizio clienti IKEA e a non superare il periodo di prenotazione. Al noleggiatore/conducente non sono consentiti la guida o l'uso del veicolo:
 - (a) da parte di un noleggiatore/conducente che non sia in possesso almeno da 1 anno di una licenza di condurre valida in Svizzera;
 - (b) da parte di persone non registrate sulla parte anteriore del presente contratto con dati veritieri come noleggiatore o conducente;
 - (c) al di fuori dell'area di guida espressamente circoscritta nella parte anteriore del presente contratto;
 - (d) da parte di persone eccessivamente stanche, o sotto l'effetto di narcotici, alcool o droghe;
 - (e) per il trasporto di sostanze pericolose facilmente infiammabili, tossiche o simili;
 - (f) per motivi illegali, eventi motoristici e corse per raggiungere velocità massime, test su conducenti e veicoli, guide di scuolaguida, rimorchio/traino di altri veicoli o rimorchi;
 - (g) su terreni non adeguatamente consolidati e su piste di gara e di prova;
 - (h) per altri utilizzi che prescindono dall'uso previsto dal contratto, in particolare l'utilizzo in modo avventato o sconsiderato, o il dolo intenzionale;
 - (i) nel mancato rispetto delle disposizioni di legge in materia di sicurezza: mancata sorveglianza intenzionale del veicolo lasciato aperto.
 - (j) in condizioni di sovraccarico, cioè con un numero di persone o con un carico utile che superano il valore indicato nella licenza di circolazione;
 - (k) per il trasporto di animali senza un contenitore adatto per il trasporto.Per il resto, al noleggiatore è vietato consegnare, vendere o subnoleggiare il veicolo, o trasportare persone a pagamento.
7. Obblighi di custodia Durante il periodo di noleggio, il noleggiatore è tenuto a controllare regolarmente il livello dell'olio e dell'acqua e la pressione dei pneumatici. In presenza di un difetto o in caso di accensione di una spia di segnalazione, l'uso del veicolo deve essere immediatamente sospeso. In caso contrario, il noleggiatore risponderà dei danni derivanti.
8. Obbligo di denuncia Per qualsiasi incidente - anche all'estero - è necessario rivolgersi subito alla Polizia e fare in modo che l'incidente, eventuali persone ferite e coinvolte nell'incidente, così come i danni materiali causati, vengano registrati dalla Polizia. IKEA AG va subito informata.

È necessario assicurare i mezzi probatori (testimoni, tracce) e annotare nomi e indirizzi delle persone coinvolte, oltre a fare tutto ciò che serve per chiarire correttamente le cause e la dinamica del danno. Al noleggiatore non è consentito rilasciare ammissioni di colpa o provvedere al regolamento di eventuali responsabilità tramite prestazioni di pagamento o altre azioni che comportino il riconoscimento di danni e/o colpe (messa a rischio della copertura assicurativa)

9. Riconsegna del veicolo

Il noleggiatore/conducente si impegna a restituire il veicolo alla noleggiatrice durante gli orari di apertura. Le chiavi del veicolo devono essere riconsegnate allo sportello trasporti o allo sportello del servizio clienti IKEA. La riconsegna del veicolo è possibile solo durante il normale orario di apertura. Il noleggiatore risponderà per il mancato chiarimento di danni nel caso la riconsegna avvenga al di fuori degli orari di apertura, quindi diversamente da quanto concordato. Al termine del contratto di noleggio, o in caso di superamento della data di noleggio concordata, la noleggiatrice è autorizzata a prendere possesso del veicolo in qualsiasi momento, o a recuperarlo a spese del noleggiatore. In questo caso verrà calcolato l'ulteriore impiego del veicolo noleggiato secondo la tariffa giornaliera standard in vigore. Il diritto di presa di possesso o di recupero del possesso a spese del noleggiatore vale anche se il noleggiatore è in ritardo con i pagamenti concordati, o se si desume che non sarà più in grado di far fronte agli obblighi del contratto di noleggio.

10. Sporcizia e fumo

È generalmente vietato fumare nel veicolo. In caso di danneggiamenti del veicolo provocati dal fumo, e in presenza di sporcizia superiore al normale, il noleggiatore è tenuto ad assumersi i costi di pulizia.

11. Oggetti dimenticati

Eventuali oggetti dimenticati dal noleggiatore nel veicolo verranno conservati dalla noleggiatrice per tre mesi. Se, nonostante la notifica, il noleggiatore non li ritirerà entro questo periodo di tempo, la noleggiatrice sarà autorizzata a sbarazzarsene.

12. Assicurazione

Il noleggiatore/conducente è assicurato con un'assicurazione di responsabilità civile per veicoli a motore. Essa copre le lesioni causate a terzi e i danni materiali. Questa protezione non copre la perdita o il danneggiamento del veicolo. L'assicurazione per tutti i passeggeri e gli oggetti trasportati nel veicolo spetta al noleggiatore/conducente o a ciascuno dei singoli passeggeri.

13. Responsabilità del noleggiatore/soppressione del limite di responsabilità

Il noleggiatore è responsabile del fatto che il veicolo noleggiato venga restituito nelle condizioni in cui è stato preso in consegna. In particolare è responsabile del rispetto delle Condizioni e delle disposizioni di IKEA AG e Avis Budget AG, e dell'uso accurato e idoneo del veicolo noleggiato. Il noleggiatore/conducente risponderà in toto per il mancato rispetto del punto 6 (limitazioni d'uso) e delle condizioni indicate al punto 7 (obblighi di custodia). Per il resto, il noleggiatore/conducente risponderà in toto per eventuali danni causati da dolo o colpa grave, quali ad esempio:

- (a) mancata osservazione delle misure del veicolo (altezze di passaggio, entrate, gallerie, attraversamento ponti, ecc.);
- (b) rifornimento errato di carburante, uso non conforme di catene da neve, portasci e portapacchi;
- (c) uso scorretto del veicolo, in particolare disattenzione nelle operazioni di carico e scarico.

14. Violazione delle norme sulla circolazione stradale e di legge.

Il noleggiatore deve attenersi alle norme stradali valide in ciascuna area di circolazione, così come a tutte le altre disposizioni di legge (in caso di viaggi all'estero e dall'estero anche le norme doganali e di ingresso in ciascun Paese, ecc.). Per eventuali ammende, imposte doganali, tasse, sanzioni, ecc. risponde solo il noleggiatore. La noleggiatrice comunicherà alla Polizia o alle autorità competenti, su richiesta, i dati personali del noleggiatore/conducente che ha o che si ritiene abbia infranto le norme della circolazione stradale o di legge. Le ammende verranno inviate al noleggiatore/conducente dall'ufficio delle ammende di competenza.

15. Esenzione dagli obblighi contrattuali

Nessun dipendente della noleggiatrice è legittimato a esentare verbalmente il noleggiatore da qualsiasi obbligo derivante dal contratto di noleggio.

16. Diritto applicabile

Il presente contratto è soggetto al diritto svizzero.

17. Foro competente

Il foro competente si trova presso la sede della noleggiatrice.

General terms and conditions of IKEA/Avis Budget

The following conditions (GTC) of IKEA AG, Switzerland and Avis Budget Car Rental AG, Rümlang, are an integral part of this rental contract. By signing this rental contract, the lessee confirms that he/she has read and agrees to the following conditions.

1. Purpose: The lessee (as an IKEA customer or IKEA co-worker) is renting an Avis Budget vehicle from IKEA AG (lessor). During this rental period, the lessee may use this rental vehicle under the conditions of this contract.
2. Authorisation of use: Only the lessee/driver named in the rental contract may use the rental vehicle. All provisions of this contract that apply to the lessee also apply to the second driver.
3. Conclusion of the contract:
On conclusion of the rental contract, the lessee must show his/her original driving licence.
4. Rent/deposit:
The lessee undertakes to pay the rent under the conditions of this rental contract and the price list applicable at the time of rental. Upon conclusion of the contract, he/she is to pay a deposit of CHF 100, which will be settled at the end of the rental period. The remaining amount and other costs are due at the end of the rental period and must be paid immediately.
5. Vehicle collection:
The lessee/driver collects the vehicle in an operational and perfect condition. Any defects are indicated on the rental contract. Before departure, the lessee/driver must ensure that the vehicle is in operational condition. The lessee is obliged to report any defects not stated on the vehicle condition form to IKEA customer services before departing.
6. Use restrictions:
Use of vehicle is the time period between collecting and returning the vehicle. The lessee is obliged to comply with the instructions of IKEA customer services and not exceed the reservation period.
The vehicle may not be driven or used:
 - (a) by lessees/drivers who have not held a driving licence that is valid in Switzerland for at least one year;
 - (b) by persons who have not been stated as lessees or drivers with truthful information on the front page of this contract;
 - (c) outside the area expressly defined on the front page of this contract;
 - (d) by persons who are overtired or under the influence of narcotics, alcohol or drugs;
 - (e) to transport highly flammable, toxic or other hazardous substances;
 - (f) for illegal purposes, motor sports and driving to reach maximum speeds, driving and vehicle tests, driving lessons, towing/pulling other vehicles or trailers;
 - (g) on ground that is not properly compacted and on racing and test tracks;
 - (h) for other uses that go beyond the contractual use, particularly use in a careless or ruthless way or to deliberately cause damage;
 - (i) in contravention of the statutory safety rules: culpable neglect of an unattended unlocked vehicle.
 - (j) in an overloaded state in terms of payload or number of passengers that exceeds the figure stated in the vehicle registration document;
 - (k) for transporting animals that are not being carried in a suitable transport container. Furthermore, the lessee is forbidden to transfer, sell or sub-rent the vehicle or transport people for money.
7. Care obligations:
Oil and water levels and tyre pressure are to be regularly checked by the lessee during the rental period. In the event of a defect or a warning light flashing, use of the vehicle must be stopped immediately. In the case of non-compliance, the lessee is liable for the resulting damage.
8. Duty of disclosure:
The police are to be contacted immediately in the event of an accident in Switzerland or abroad, and the lessee/driver is to insist that the accident, possible injuries to persons involved in the accident, as well as material damage resulting from the accident are recorded by the police. IKEA AG is to be informed immediately. Evidence (witnesses, tracks) must be secured, the names and addresses of all people involved must be noted down and everything must be done to ensure proper clarification of the cause of damage and loss. The lessee is prohibited from issuing an admission of guilt or pre-empting settlement of any liability claims through making of payments or other acts of recognition of guilt (jeopardising of insurance cover).
9. Vehicle return:
The lessee/driver undertakes to return the vehicle to the lessor during opening hours. The vehicle's key must be returned to IKEA's transport or customer services counter. The vehicle can only be returned during normal business hours. The lessee is liable for unexplained damage in the event of non-contractual return outside of opening hours. After expiry of the rental contract or after exceeding of the agreed rental period, the lessor is entitled to take possession of the vehicle or to recover it at the expense of the lessee at any time. Additional use of the rented vehicle is calculated according to the applicable standard daily rate. The right to take possession of or recover the vehicle at the expense of the lessee shall also apply if the lessee is in default with the agreed payments or it is predicted that he/she can no longer meet the obligations of the rental contract.
10. Dirt and smoking:
Smoking in the vehicle is forbidden. If the vehicle is excessively damaged or soiled due to impermissible smoking, the lessee is obliged to assume the costs of cleaning.
11. Items left behind:
The lessor shall keep any items left behind in the vehicle by the lessee for a period of three months. If these are not collected, despite the lessee being informed, the lessor reserves the right to dispose of these items.
12. Insurance:
The lessee/driver is covered by motor-vehicle- third-party insurance. This covers injuries to third parties and property damage. This protection does not cover loss or damage to the vehicle. The insurance of all vehicle occupants and carried items is the responsibility of the lessee/driver or of each individual occupant.
13. Liability of the lessee/loss of limitation of liability:
The lessee is responsible for returning the rented vehicle in the state in which it was collected. He/she is particularly responsible for adhering to the conditions and provisions of IKEA AG and Avis Budget AG and for using the rental vehicle in a careful and proper way. The lessee/driver shall be completely liable for non-compliance with the conditions set out in point 6 (use restrictions) and point 7 (care obligations). The lessee/driver is also fully liable for any damages caused by intent or gross negligence, e.g.:
 - (a) Not paying attention to the vehicle's dimensions (clearance heights, driveways, tunnels, bridges, etc.)
 - (b) Using the wrong fuel, improper use of snow chains, ski racks and luggage racks.
 - (c) Misuse of the vehicle, particularly lack of attention when loading and unloading.
14. Traffic regulations and violations of the law:
The lessee must comply with the traffic regulations applicable in the area as well as all other statutory provisions (particularly entry and customs regulations, etc. when travelling to and from another country). The lessee alone is liable for any fines, customs duties, levies, penalties, etc.
Upon request, the lessor shall inform the police or the competent authorities of the personal details of the lessees/drivers who have violated or are suspected of having violated traffic or legal regulations. Traffic fines are served on the lessee/driver by the respective fining authority.
15. Release from contractual obligations:
No employee of the lessor is entitled to verbally release the lessee from any obligations of the rental contract.
16. Applicable law:
This contract is subject to Swiss law.
17. Place of jurisdiction:
The place of jurisdiction is the lessor's headquarters.